



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization



UNESCO-NHK  
Heritage Images  
Archives Initiative

## Religious Destination: Santiago de Compostela

The three major pilgrimage destinations in Christianity since medieval times are Jerusalem, Rome and here, Santiago de Compostela, in northwestern Spain. Santiago is Spanish for “St. James”. He was one of Christ’s twelve Apostles. The pilgrimage route with World Heritage status starts in France, and stretches for more than 800 kilometers in Spain. It would take more than a month to walk the entire route. After crossing the Pyrenees, pilgrims reach the town of Roncesvalles. Pilgrims can receive a Pilgrim Record at the pilgrimage office – where it gets stamped. St. James’s remains were discovered in Santiago at the beginning of the 9<sup>th</sup> century. The local cult associated with the saint spread throughout Europe in the 11<sup>th</sup> century. It was believed all sins would be forgiven by making a trip to Santiago.

The Maundy ritual here hasn’t changed since medieval times: the pilgrims’ feet are purified with water and there is a prayer for the pilgrim’s safety during the remaining journey. Meals and accommodation are available. Everything is run on a voluntary basis at the various stops on the way. Monte de Gozo, or the Hill of Joy is just 5 kilometres short of the Cathedral. This is where pilgrims get their first glimpse of the Cathedral. The Santiago cathedral welcomes all pilgrims. Tens of thousands of them have laid their hands on this pillar - a groove has been worn in the stone. The pilgrims pay their respects to St. James depicted at the top of the pillar. A mass to celebrate St. James takes place on the 25th July each year. The spirit of medieval times lives on with the pilgrimage to Santiago de Compostela.

## **Une destination religieuse: Saint-Jacques-de-Compostelle**

Les trois principaux lieux de pèlerinage du christianisme, depuis l'époque médiévale, sont Jérusalem, Rome, et Saint-Jacques-de-Compostelle, dans le nord-ouest de l'Espagne. (Santiago en espagnol signifiant Saint-Jacques).

Il était l'un des douze apôtres du Christ. La route du pèlerinage faisant partie du patrimoine mondial commence en France, et s'étend sur plus de 800 kilomètres en Espagne. Cela prend plus d'un mois afin de parcourir la totalité de l'itinéraire. Après avoir traversé les Pyrénées, les pèlerins atteignent la ville de Roncevaux. Au bureau de pèlerinage, ils peuvent recevoir l'estampille du pèlerin. Les reliques de Saint Jacques ont été découvertes à Santiago au début du 9<sup>e</sup> siècle. Le culte local associé au saint, s'est propagé à travers toute l'Europe au 11<sup>e</sup> siècle. A l'époque, on pensait que tous les péchés seraient pardonnés si l'on effectuait le voyage jusqu'à Santiago. Le rituel Maundy n'a pas changé depuis l'époque médiévale: les pieds des pèlerins sont purifiés et l'on dit une prière afin d'assurer leur sécurité pendant le reste de voyage. Les repas et l'hébergement sont disponibles. Tout est basé sur le principe du volontariat à chaque étape.

Monte de Gozo, appelée le « colline de la joie » est située à seulement 5 kilomètres de la cathédrale. C'est là que les pèlerins aperçoivent pour la première fois l'édifice. Une cathédrale qui les accueille tous. Des dizaines de milliers d'entre eux ont posé leurs mains sur ce pilier, provoquant une trace dans la pierre. Les pèlerins présentent leurs respects à Saint Jacques, représenté au sommet du pilier. Une messe de célébration a lieu chaque année, le 25 juillet. L'esprit de l'époque médiévale vit encore aujourd'hui avec le pèlerinage à Saint-Jacques-de-Compostelle.

## **Un destino religioso: Santiago de Compostela**

Los tres principales destinos del peregrinaje cristiano desde la época medieval son Jerusalén, Roma y Santiago de Compostela, en el noroeste de España. Santiago es el nombre de uno de los doce apóstoles de Cristo.

Una de las rutas de peregrinación, considerada como Patrimonio de la Humanidad, comienza en Francia y se extiende por más 800 kilómetros hacia España. Tomaría más de un mes caminar la ruta entera. Después de cruzar los Pirineos, los peregrinos llegan al pueblo de Roncesvalles. Aquí, los caminantes reciben una credencial del peregrino que es estampada en una oficina especialmente habilitada para estos efectos.

Los restos del apóstol Santiago fueron descubiertos en Santiago al comienzo del siglo IX. El culto local asociado con el santo se extendió a través de Europa en el siglo XI. Se creía que todos los pecados serían perdonados al recorrer el Camino de Santiago.

El ritual no ha cambiado desde la Edad Media. Los pies de los peregrinos son purificados con agua y se reza para su protección durante lo que les queda de recorrido. En el camino se pueden encontrar alojamiento y comida. De hecho, en muchos lugares, al mostrar la credencial, éstos se pueden pagar de manera voluntaria.

El Monte del Gozo está a sólo cinco kilómetros de la Catedral. Aquí es donde los caminantes obtienen la primera vista de la ciudad. La Catedral de Santiago da finalmente la bienvenida a los peregrinos. Decenas de miles de personas han puesto su manos en este pilar, a tal punto que se ha formado una hendidura en la piedra. Los peregrinos presentan sus respetos a Santiago, cuya imagen aparece en el punto más alto del pilar. Una misa para celebrar al apóstol se realiza el 25 de julio de cada año. El espíritu de la Edad Media sigue estando vivo a través de la peregrinación a Santiago de Compostela.